



**Most Holy Trinity**  
**St. Mary Church**  
trinity-stmary.org

**THIRD SUNDAY OF ADVENT**  
**DECEMBER 17, 2023**

**FRIARS, SISTERS & STAFF / FRIALES, HERMANAS & EQUIPO**  
**BRACIA, SIOSTRY I PRACOWNICY**

**Friar Rick Riccioli, OFM Conv., Pastor**  
**Sister Cordilia Munthali, sfma Dir. Religious Education**  
**Mr. Felix Torres, Facilities Manager**  
**Friar Louis Maximilian Smith, OFM Conv., Parochial Vicar**  
**Friar Mieczyslaw Wilk, OFM Conv., Parochial Vicar**  
**Rev. Deacon Eric Peterson**  
**Friar Cristofer Fernandez, OFM Conv.**  
**Ms. Luz Deras, Parish Secretary**  
**Mr. Darren C. Denman, Music Director**  
**Mr. Paul D. Clores, Youth Minister**  
**Sister Victoria Kamungu, sfma**  
*Executive Director, Trinity Human Service Center*  
**Ms. Jeannette Torres**  
*Intake Coordinator, Trinity Human Service Center*  
**Friar Tom Purcell, OFM Conv. Guardian of the Friary**  
**Friar Russell Governale, OFM Conv.**  
**Sister Regina Mulenga, sfma**

**MASSES / MISAS / MSZE**

**Sunday / Domingo / Niedziela**

8:00 AM Po Polsku  
9:30 AM English  
11:00 AM Español  
12:30 PM English

**Monday / Tuesday / Wednesday**

**Lunes / Martes / Miércoles**

**Poniedziałek / Wtorek / Środa**

8:30 AM English & Spanish  
**Thursday / Jueves / Czwartek**  
8:30 AM English & Spanish  
7:00 PM Po Polsku

**Friday / Viernes / Piątek**

8:30 AM English  
7:00 PM Español

**Saturday / Sábado / Sobota**

8:30 AM English & Spanish

**SACRAMENT OF THE SICK / SACRAMENTO DE LOS ENFERMOS**  
**SAKRAMENT CHORYCH**

**First Saturday / Primer Sábado / Pierwsza Sobota**  
9:00 AM

**HOLY HOUR / HORA SANTA / SWIETA GODZINA**

**Wednesday/Miércoles/Środa**  
6:30 PM

**CONFESSIONS / CONFESIONES / SPOWIED**

Saturday: 9:00 AM (Except 1<sup>st</sup> Saturday of month) & 4:00 PM  
Sábado: 9:00 AM (Excepto el 1<sup>er</sup> Sábado del mes) & 4:00 PM  
Soboty: 9:00 AM (oprócz 1 soboty miesiąca) & 4:00 PM

*Also, any time in the parish office/ También, a cualquier hora en la oficina parroquial/Oraz o dowolnej godz. w kancelarii parafialnej*

**MUSIC FOR THE LITURGY**

**MÚSICA PARA LA LITURGIA / MUZYKA DO LITURGII**

**8:00 AM**

Msza Świeta śpiewana:  
**Wejście:** #11 Niebosa rose  
**Psalm responsoryjny:**  
*Raduj się, duszo, w Bogu, Zbawcy moim.*  
**Ofiarowanie darów:** #1 Archanioł Boży Gabryel  
**Komunia:** #301 Pan Jezus już się zbliża  
**Wyjście:** #19 Spuszczenie Nam

**9:30 AM**

**Mass Setting:** #1-10  
**Processional:** #284 The Advent of Our King  
**Gifts:** #316 Lo, How a Rose E'er Blooming  
**Communion:** #548 Seed, Scattered and Sown  
**Recessional:** #291 O Come, Divine Messiah

**11:00 AM**

**Misa Cantada:** #27-34  
**Entrada:** #294 Preparen el Camino  
**Ofrendas:** #273 Todo la Tierra  
**Comunión:** #531 Ofertorio Nicaragüense  
**Salida:** #740 Humildes Gracias

**12:30 PM**

**Mass Setting:** #1-10  
**Processional:** #284 The Advent of Our King  
**Gifts:** #316 Lo, How a Rose E'er Blooming  
**Communion:** #548 Seed, Scattered and Sown  
**Recessional:** #291 O Come, Divine Messiah

**Polish Liturgy Organist & Cantor:** *Halina Kalitka*  
**Music Director & Principal Organist:** *Darren Denman*  
**Cantor:** *Geneviève Faivre & Scott La Marca*

**CONTACT INFORMATION:**

Parish Office / Oficina Parroquial  
Kancelaria i klasztor: ..... **718-384-0215 153**  
153 Johnson Avenue Door B / 153 Avenida Johnson Puerta B  
Religious Ed. Office / *Oficina de Educación Religiosa*  
Biuro katechetyczne ..... **718-486-6276**  
Trinity Human Service Center / *Centro de Servicios Sociales*  
Centrum pomocy ubogim. .... **718-388-3176**  
153 Johnson Avenue Door A / 153 Avenida Johnson Puerta A  
Parish Email: [mainoffice@trinity-stmary.org](mailto:mainoffice@trinity-stmary.org)

**SUNDAY OFFERING**  
**ON YOUR PHONE**

100% of your donation  
goes to our parish



**zefy**

*You are given the  
option to contribute  
to Zeffy for the  
convenience.*

**MASS INTENTIONS**  
**INTENCIONES DE LA MISA / INTENCJE MSZALNE**

**SUNDAY, December 17, 2023**

8:00 AM: + Eugeniusz Molinowski MSZA SW. (POLSKA)  
Req. by Monika Molinowski  
9:30 AM: For our Parishioners  
11:00 AM: + Clotilde Ortiz  
Req. by her daughter Olga Ortiz-Morales  
12:30 PM: + Filemon Baizán  
Req. by his friend Leida Pantaleón

**MONDAY, December 18, 2023**

8:30 AM: In Thanksgiving to the Precious Blood of Jesus  
Req. by Carmen Cruz

**TUESDAY, December 19, 2023**

8:30 AM: In Thanksgiving to Divine Child Jesus  
Req. by Bienvenida Cordones

**WEDNESDAY, December 20, 2023**

8:30 AM: + Manuel Jesus Perez  
Req. by Family

**THURSDAY, December 21, 2023**

8:30 AM: For + Florio Family  
Req. by Donald Weber  
7:00 PM: + Cegiel Family MSZA SW. (POLSKA)  
Req. by Katherine Ryczkowska & Family

**FRIDAY, December 22, 2023**

8:30 AM: + Carmen Ortiz  
Req. by her daughter Mildred Ríos  
7:00 PM: + Elba Irizarry  
Req. by her sister Hilda Ruiz

**SATURDAY, December 23, 2023**

8:30 AM: +Stella Marie Normandy  
Req. by THS Center  
9:00 AM: Confessions / Confesiones / Spowied  
4:00 PM: Confessions / Confesiones / Spowied

**FOURTH SUNDAY OF ADVENT, December 24, 2023**

8:00 AM: + Henryk, Remigiusz, Henryk MSZA SW. (POLSKA)  
Req. by Jadwiga  
9:30 AM: For our Parishioners  
11:00 AM: + José Joaquín Gutierrez  
Req. by Gutierrez Family

**NO MASS AT 12:30 PM / NO MISA A LAS 12:30 PM / 12.30 NIE BEDZIE MSZY SW**

**CHRISTMAS EVE, December 24, 2023**

8:00 PM: Christmas Carols & Mass (English & Español)  
12:00 AM: Pólnoc: Msza Swieta w jezyku polskim

**THANK YOU TO THE MEXICAN COMMUNITY:** A sincere thank you to our parishioners of Mexican heritage who prepared a wonderful celebration for the Feast of Our Lady of Guadalupe. Months of hard work preparing the Sunday morning breakfasts prepared the way for a great celebration. The mañatitas at 5 am were wonderful and well attended and followed by a generous breakfast. The evening celebration of the Holy Mass and the social gathering that followed were a great success. Thank you to the organizers for their incredible work. Thanks also for the spectacular decorations in the church.



**GRACIAS A LA COMUNIDAD MEXICANA:** Un sincero agradecimiento a nuestros feligreses de herencia Mexicana que prepararon una maravillosa celebración para la Fiesta de Nuestra Señora de Guadalupe. Meses de arduo trabajo preparando los desayunos del Domingo por la mañana prepararon el camino para una gran celebración. Las mañatitas a las 5:00 AM fueron maravillosas y bien atendidas y seguidas de un generoso desayuno. La celebración vespertina de la Santa Misa y la reunión social que siguió fueron un gran éxito. Gracias a los organizadores por su increíble trabajo. Gracias también por las espectaculares decoraciones de la iglesia.

**DZIEKUJEMY WSPÓLNOCIE MEKSYKANSKIEJ:** Serdecznie dziękujemy naszym parafianom pochodzenia meksykańskiego, którzy przygotowali wspaniałą uroczystość z okazji Święta Matki Bożej z Guadalupe. Miesiące ciężkiej pracy w przygotowaniu niedzielnych porannych śniadań przygotowały drogę do wspaniałej uroczystości. Mañatitas o 5 rano były przygotowane i licznie uczeszczone, a po nich nastąpiło obfite śniadanie. Wieczorna Msza Święta i następujące po niej spotkanie towarzyskie zakończyły się wielkim sukcesem. Dziękujemy organizatorom za niesamowitą pracę. Dziękujemy również za efektowną dekorację kościoła.

**CHRISTMAS NOVENA:** The greatest gift we can give to another is a share in the celebration of the Mass. If anyone would like to have their loved ones (living or deceased) enrolled in a Novena (9 days) of Masses beginning on Christmas Day, please fill out the "Christmas Flowers" envelope and put it in the collection. We will pray for the intentions of those whose names are written on the envelopes. The money which will be collected will help us to decorate the Church. Thank you in advance for your generosity.

**NOVENAS DE NAVIDAD:** El regalo más grande que podemos recibir de otros es un compartir en la celebración de las Misas. Si alguien desea tener sus seres queridos (vivos o difuntos) inscritos en una Novena (9 días) de Misas comenzando el Día de Navidad, por favor llene el sobre "Flores para Navidad" y póngalo en la colecta. Estaremos orando por las intenciones de aquellos cuyos nombres estén escrito en los sobres. El dinero el cual será colectado nos ayudará para decorar la Iglesia. Gracias por adelantado por su generosidad.

**NOWENNA BOZE NARODZENIE:** Największym darem, jaki możemy ofiarować drugiemu człowiekowi, jest udział w celebracji Mszy św. Jeśli ktoś chciałby, aby jego bliscy (żyjący lub zmarli) zapisali się na Nowennę (9 dni) Mszy św. rozpoczynając się w Boże Narodzenie, prosimy o wypełnienie koperty „Kwiaty Świąteczne” i włączenie jej do zbiórki. Będziemy się modlić w intencjach tych, których imiona i nazwiska są zapisane na kopertach. Zebrane pieniądze pomogą nam w udekorowaniu kościoła. Z góry dziękujemy za hojność.

**GOD'S PLAN FOR GIVING /BOZY PLAN DAWANIA**  
**EL PLAN DE DIOS DE DONACIONES**

Last week / Domingo pasado: **\$3,984.15**  
Last year / Año pasado: **\$5,027.94**  
Second Collection / Segunda Colecta: **\$ 642.46**  
Children Collection / Colecta de los niños: **\$ 4.00**

**GIFT OF BREAD AND WINE**  
**OFRECEMOS EL PAN Y EL VINO / DAR CHLEBA I WINA**

**Mr James J Burns in memory of Alice F. Bantz**

**Ms Aleksandra Sobczak in memory of Sobuzok Julita**



## ZAPROSZENIE NA TRADYCYJNE POLSKIE ZGROMADZENIE „OPLATEK”

Serdecznie zaprasza wspólnota parafialna na tradycyjne Spotkanie Oplatkowe, które odbędzie się **6 stycznia 2024 w naszej Kawiarni w godzinach 18:00 - 22:00**. Bedzie okazja do zlozenia sobie swiatecznych zyczen. Przewidziana jest kawa z ciastem oraz wigilijny poczystunek. Cena biletu wynosi od osoby 25 dolarow. Bardzo prosimy o zapisywanie sie na to spotkanie do 4 stycznia. Czekamy na Was.

## INVITATION TO TRADITIONAL POLISH “OPLATEK” GATHERING

The parish community cordially invites you to the traditional Christmas OPLATEK Meeting, which will take place on **January 6, 2024 in our Cafeteria from 6:00 PM to 10:00 PM**. There will be an opportunity to express Christmas wishes. Coffee with cake and Christmas Eve refreshments are planned. The ticket price is \$25 per person. Please register for this meeting by January 4. We are waiting for you.

## INVITACIÓN AL ENCUENTRO TRADICIONAL POLACO “OPLATEK”

La comunidad parroquial les invita cordialmente al tradicional Encuentro de OPLATEK Navideña, que se llevará a cabo el día **6 de Enero de 2024 en nuestra Cafeteria desde las 6:00 PM hasta las 10:00 PM**. Habrá una oportunidad para expresar deseos navideños. Está previsto un café y pastel y un refrigerio de Nochebuena. El precio del boleto es de \$25 por persona. Regístrese para esta reunión antes del 4 de Enero. Te estamos esperando.

## YOUNG ADULTS SERVICE PROJECT

All young adults (18-39) are invited to join us for our first community service project to help prepare meals for 50 people at the Transfiguration Church shelter. We will do this on Saturday, January 13th from around noon till about 6PM. Please let Friar Cristofer know if you are able to help and if you have interest/talent in any specific type of cooking. [friarcristofer@trinity-stmary.org](mailto:friarcristofer@trinity-stmary.org)

## PROYECTO DE SERVICIO PARA JÓVENES ADULTOS

Todos los adultos jóvenes (18-39) están invitados a unirse a nosotros en nuestro primer proyecto de servicio comunitario para ayudar a preparar comidas para 50 personas en el refugio de la Iglesia Transfiguración. Haremos esto el Sábado 13 de Enero desde el mediodía hasta las 6 p.m. Por favor, infórmale a Fray Cristofer si puedes ayudar y si tienes interés / talento en algún tipo específico de cocina. [friarcristofer@trinity-stmary.org](mailto:friarcristofer@trinity-stmary.org)

## PROJEKT USŁUGI MŁODYCH DOROSŁYCH

Zapraszamy wszystkich młodych dorosłych (18-39 lat) do przyłączenia się do naszego pierwszego projektu prac społecznych, którego celem jest pomoc w przygotowaniu posiłków dla 50 osób w schronisku Kościoła Przemienienia Paskiego. Zrobimy to w sobotę 13 stycznia od około południa do około 18:00. Proszę, daj znać bratu Cristoferowi, jeśli możesz pomóc i czy masz zainteresowanie/talento w jakimkolwiek konkretnym rodzaju gotowania. [friarcristofer@trinity-stmary.org](mailto:friarcristofer@trinity-stmary.org)

## WILL YOU FEED THE HUNGRY?

Did God give you the gift of being a good cook? Are you being called to feed the hungry? Help our parish prepare meals for the 50 people at the Transfiguration Shelter. We take turns preparing food for each day of the week from January 7-13 and February 4-10. This is being done by all the Catholic parishes of Williamsburg and Greenpoint. Please call Sister Victoria 718-838-9554 to help.



## ¿ALIMENTARÁS A LOS HAMBRIENTOS?

¿Dios te dio el regalo de ser un buen cocinero? ¿Estás siendo llamado a alimentar a los hambrientos? Ayuda a nuestra parroquia a preparar comidas para 50 personas en el Refugio de Transfiguración. Nos turnamos para preparar la comida para cada día de la semana del 7 al 13 de Enero y del 4 al 10 de Febrero. Esto lo están haciendo todas las parroquias Católicas de Williamsburg y Greenpoint. Favor de llamar a la hermana Victoria al 718-838-9554 para ofrecer ayuda.

## CZY NAKARMISZ GŁODNYCH?

Czy Bóg dal ci dar bycia dobrym kucharzem? Czy jesteś wezwany do nakarmienia głodnych? Pomóż naszej parafii przygotować posiłki dla 50 osób przebywających w Schronisku Przemienienia Paskiego. Na zmianę przygotowujemy jedzenie na każdy dzień tygodnia od 7-13 stycznia i 4-10 lutego. Czynie to wszystkie parafie katolickie w Williamsburgu i Greenpointie. Aby uzyskać pomoc, zadzwoń do Siostry Wiktorii pod numer 718-838-9554.

## HAVE YOU COMPLETED YOUR PLEDGE YET?

We are so grateful to the parishioners who have made a commitment to share their treasure with others who have less through the Annual Catholic Appeal. If you have sent in your donation; thank you very much! If you have not yet completed what you had pledged to give we ask that you do so as soon as possible. We are counting on you. Remember that 100% of any pledges over our goal will return to the parish to help pay for our new sound system.

## ¿YA HAS COMPLETADO TU COMPROMISO?

Estamos muy agradecidos con los feligreses que se han comprometido a compartir su tesoro con otros que tienen menos a través de la Campaña Católica Anual. Si ha enviado su donación; ¡muchas gracias! Si aún no ha completado lo que se comprometió a donar, le pedimos que lo haga lo antes posible. Contamos contigo. Recuerde que el 100% de cualquier promesa que supere nuestra meta regresará a la parroquia para ayudar a pagar nuestro nuevo sistema de sonido.

## CZY WYPELNIŁES JUZ SWOJE ZOBOWIAZANIE?

Jestemy bardzo wdzięczni parafianom, którzy za pośrednictwem Dorocznej Kwesty Katolickiej zobowiązali się podzielić swoim skarbem z innymi, którzy mają mniej. Jeśli przesłałeś darowiznę; Dziękuję bardzo! Jeśli jeszcze nie wykonałeś tego, co obiecałeś dać, prosimy, abyś zrobił to jak najszybciej. Liczymy na Ciebie. Pamiętajcie, że 100% wszelkich wpłat przekraczających nasz cel zostanie zwrócone do parafii, aby pomóc w oplaceniu naszego nowego nagłośnienia.

## SAFETY WARNING

Please be smart when you come to Christmas liturgies. If you drive, please make sure you don't leave your purse or gifts visible in the car. Even in the church during the Mass, please make sure you keep your purse or valuables with you when going up to receive Communion. Finally, be aware that the friars or sisters will NEVER email you asking you to buy them gift cards or to send them money. Always check with us personally. Don't be scammed!

## ADVERTENCIA DE SEGURIDAD

Por favor sea inteligente cuando asista a las liturgias Navideñas. Si conduce, asegúrese de no dejar su bolso o regalos visibles en el automóvil. Incluso en la iglesia durante la Misa, asegúrese de llevar consigo su bolso u objetos de valor cuando vaya a recibir la Comunión. Finalmente, tenga en cuenta que los frailes o hermanas NUNCA le enviarán un correo electrónico pidiéndole que les compre tarjetas de regalo o que les envíe dinero. Consulta siempre con nosotros personalmente. ¡No te dejes engañar!

## OSTRZEZENIE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Prosimy o rozsadek podczas przychodzenia na liturgie bożonarodzeniowe. Jeśli jedziesz samochodem, upewnij się, że nie zostawiasz torebki ani prezentów w samochodzie. Nawet będąc w kościele podczas Mszy św., pamiętaj, aby mieć przy sobie torebkę lub kosztowności, gdy idziesz do Komunii. Na koniec pamiętaj, że bracia lub siostry NIGDY nie wysła do Ciebie e-maila z prośbą o zakup kart podarunkowych lub przesłanie im pieniędzy. Zawsze skontaktuj się z nami osobiście. Nie daj się oszukać!